**1. Social Problem-Solving Design Policy, A design that changes everyday life (1)**

1. Política de diseño de resolución de problemas sociales, Un diseño que cambia la vida cotidiana (1)

1. 사회문제해결디자인 정책, 디자인이 주는 내 일상의 변화 (1)

**Modern society has developed at a fast speed that is incomparable to the previous age.**

La sociedad moderna se ha desarrollado a una velocidad incomparable con la época anterior.

현대사회는 이전 시대와 비교가 어려울 정도로빠른 속도로 발전해 왔습니다.

**In particular, the Republic of Korea has achieved a rapid growth within a short period of time. During the rapid development, however, the society experienced industrialization, urbanization, and development of nuclear family, which led to the occurrence of various social problems including crime, suicide, low birth rate, obesity, and stress.**

En particular, la República de Corea ha logrado un rápido crecimiento en un corto período de tiempo. Sin embargo, durante el rápido desarrollo, la sociedad experimentó la industrialización, la urbanización y el desarrollo de la familia nuclear, lo que condujo a la aparición de varios problemas sociales, incluidos el crimen, el suicidio, la baja tasa de natalidad, la obesidad y el estrés.

특히 대한민국은 빠른 시간 안에 급격한 성장을 이루었습니다. 그러나 그 과정에서 산업화, 도시화, 핵가족화 현상이 나타났고, 범죄, 자살, 저출산, 비만, 스트레스 등 다양한 사회문제를 겪고 있습니다.

**As various urban problems rose to the surface, the area of public design has been also required to change as the time passes by. Accordingly, the Seoul Metropolitan Government used hardware-centered public design outcomes including improved landscape, signage maintenance, and foundation-building to enhance the quality of life of citizens by expanding to software-centered public design policy.**

A medida que varios problemas urbanos salieron a la superficie, también se requirió que el área de diseño público cambiara a medida que pasaba el tiempo. En consecuencia, el Gobierno Metropolitano de Seúl utilizó resultados de diseño público centrados en el hardware, incluido el paisaje mejorado, el mantenimiento de la señalización y la construcción de cimientos para mejorar la calidad de vida de los ciudadanos al expandir una política de diseño público centrada en el software.

다양한 도시 문제가 수면 위로 떠오르면서 공공디자인 분야 역시시대의 흐름에 따라 변화가 요구되어 왔습니다. 이에 서울시는 경관수준 향상, 간판정비, 기반조성 등 하드웨어 중심의 공공디자인 성과를 바탕으로 시민들의 삶의 질을 높이기 위해 소프트웨어 중심의 공공디자인 정책으로까지 확장되어왔습니다.

**In other words, the design paradigm has shifted from "form-oriented design" to "behavior-oriented design." And in this process, social problem-solving design has been highlighted, and the first step toward this is Crime Prevention Through Environmental Design. From now on, let’s learn more about the Social Problem-Solving Design.**

En otras palabras, el paradigma del diseño ha pasado del "diseño orientado a la forma" al "diseño orientado al comportamiento". Y en este proceso, se ha destacado el diseño de resolución de problemas sociales, y el primer paso hacia esto es la Prevención del Crimen a través del Diseño Ambiental. A partir de ahora, aprendamos más sobre el diseño de resolución de problemas sociales.

즉, ‘형태 중심의 디자인’에서 ‘행태 중심의 디자인’으로 디자인의 패러다임이 변화된 것입니다. 그리고 이 과정에서 사회문제해결디자인이 중요한 하나의 축으로 부각되었고, 그 첫 시작이 바로 범죄예방 디자인입니다. 그럼 지금부터 사회문제해결디자인에 대해 자세히 살펴보겠습니다.

**Social Problem-Solving Design**

Diseño de resolución de problemas sociales

사회문제해결디자인

**The SMG Social Problem-Solving Design Project started in 2012 under the theme of "Crime Prevention Through Environmental Design." The target and area of the project is constantly being expanded.**

El proyecto de diseño de resolución de problemas sociales del SMG se inició en 2012 con el tema "Prevención del delito a través del diseño ambiental". El objetivo y el área del proyecto se amplían constantemente.

서울시 사회문제해결디자인 사업은 2012년 ‘디자인을 통한 범죄예방’ 이라는 주제를 시작으로 범죄행태를 위축시키는 솔루션을 통해 마을형 사업으로써 그 효과성을 검증해 나가고 있으며 적용 대상과 분야가 꾸준히 확대되어 왔습니다.

**In 2018, a general consensus was formed that an institutional foundation is required to promote the Social Problem-Solving Design policy systematically and continuously. As a consequence, the "Seoul Metropolitan Government Ordinance on Social Problem-Solving Design" was enacted.**

En 2018, se logró un consenso generalizado de que se requiere una base institucional para promover la política de Diseño de Solución de Problemas Sociales de manera sistemática y continua. Como consecuencia, se promulgó la "Ordenanza del Gobierno Metropolitano de Seúl sobre diseño de resolución de problemas sociales".

2018년에는 사회문제해결디자인 정책을 체계적이고 지속적으로 추진하기 위해 제도적 기반이 필요하다는 공감대가 형성되었습니다. 그리고 이에 ‘서울특별시 사회문제해결디자인 조례’가 제정되었습니다.

**The SMG organized the definition, purpose and scope of application for Social Problem-Solving Design for the first time in the world, establishing the theory and system of practice for Social Problem-Solving Design.**

El SMG organizó la definición, el propósito y el alcance de aplicación del Diseño de Resolución de Problemas Sociales por primera vez en el mundo, estableciendo la teoría y el sistema de práctica.

그리고 서울시가 세계 최초로 사회문제해결디자인에 대한 정의, 목적, 적용 범위 등을 정리하여 사회문제해결디자인의 이론과 실천 체계를 확립하였습니다.

**As a result, existing social problems that were hard to approach administratively gained the power to be promoted as project as it can be handled and prevented in the perspective of design.**

Como resultado, los problemas sociales existentes que eran difíciles de abordar administrativamente obtuvieron el poder de ser promovidos como proyecto, ya que se pueden manejar y prevenir desde la perspectiva del diseño.

그 결과 그 동안 행정적 접근이 어려웠던 사회문제도 디자인적 관점에서 대응과 예방을 하는 등 사업의 추진 동력을 얻게 되었습니다.

**In addition, in order to quickly respond to rapidly changing situations, basic plan is prescribed to be established every three years. Furthermore, a basis to receive proposals from citizens or other party before the implementation of the related project according to the basic plan was established.**

Además, para responder rápidamente a situaciones que cambian rápidamente, se prescribe que se establezca un plan básico cada tres años. Además, se establece una base para recibir propuestas de ciudadanos u otras partes antes de la implementación del proyecto relacionado de acuerdo con el plan básico.

그리고 사회문제의 특성상 급변하는 상황에 발 빠르게 대응하기 위해3년마다 기본계획을 수립하도록 규정하였습니다. 또한 기본계획에 따라 관련사업을 시행하기 전에 시민 등으로부터 제안을 받아 추진할 수 있도록 근거를 마련하였습니다.

**The definition and scope of application for Social Problem-Solving Design, which is the key content of the ordinance, shows the direction of the SMG design policy well. It suggests a total of eight types of designs including a design that responds to demographic changes, a design to eliminate social discrimination and a design that provides safety and psychological comfort.**

La definición y el ámbito de aplicación del diseño de resolución de problemas sociales, que es el contenido clave de la ordenanza, muestra bien la dirección de la política de diseño de SMG. Sugiere un total de ocho tipos de diseños, incluido un diseño que responde a los cambios demográficos, un diseño para eliminar la discriminación social y un diseño que brinda seguridad y comodidad psicológica

조례상 핵심이 되는 ‘사회문제해결디자인의 정의와 적용 범위’는 서울시 디자인 정책의 방향성을 잘 드러내 주는데요. 인구구조 변화에 대응하는 디자인,사회적 해소를 위한 디자인, 안전과 심리적 안심을 제공하는 디자인 등 총 여덟 가지로 나누어 제시되고 있습니다.

**The SMG Social Problem-Solving Design Project consists of crime prevention through Life Safety Design, Cognitive Health Design in response to dementia, Stress-Free Design that addresses mental stress, Youth Problem-Solving Design that respond to school violence, digital over-dependence, obesity, etc., and design governance where citizens can directly make suggests and solve problems. The project aims to identify detailed social problems that citizens experience in each field and develop solutions to solve such problems.**

El proyecto de diseño de resolución de problemas sociales de SMG consiste en la prevención del delito a través del diseño de seguridad de la vida, el diseño de salud cognitiva en respuesta a la demencia, el diseño sin estrés que aborda el estrés mental, el diseño de resolución de problemas de los jóvenes que responden a la violencia escolar, la sobredependencia digital, obesidad, etc., y diseñar una gobernanza donde los ciudadanos puedan plantear sugerencias y solucionar problemas directamente. El proyecto tiene como objetivo identificar los problemas sociales detallados que experimentan los ciudadanos en cada campo y desarrollar soluciones para resolver dichos problemas.

서울시 사회문제해결디자인 사업은 **범죄예방을 위한** 생활안심 디자인, 치매에 대응하는 인지건강 디자인, 정신적 문제에 대응하는 스트레스해소 디자인, 학교폭력, 디지털 과의존, 비만 등에 대응하는 청소년 문제해결 디자인, 시민이 제안하고 직접 해결해 나가는 디자인 거버넌스 등이 있는데요. 주제별로 시민이 느끼는 구체적인 사회문제를 찾아내고 이를 해결하기 위한 솔루션을 도출하고 있습니다.

**Each project starts by improving physical environment related to the social problems that are aimed to be solved, carrying out sustainable activities and improving perceptions based on the belief that good solutions can be made with well-balanced contents in these three areas. For this purpose, the SMG utilizes the "service design" methodology.**

Cada proyecto comienza mejorando el entorno físico relacionado con los problemas sociales que se pretenden resolver, realizando actividades sostenibles y mejorando las percepciones basadas en la creencia de que se pueden dar buenas soluciones con contenidos bien equilibrados en estas tres áreas. Para ello, la SMG utiliza la metodología de "diseño de servicios".

각 사업은 개선하고자 하는 사회문제에 대해 물리적 환경 개선을 단초로 지속 가능한 활동과 더 나아가인식 개선에 이르기까지 이 세 분야의 콘텐츠가 균형 있게 구성되어야 좋은 솔루션이 될 수 있다고 보고 이를 위해 ‘서비스디자인’ 방법론을 활용하여 추진하고 있습니다.

**Life Safety Design**

Diseño de seguridad de vida

생활안심 디자인

**The SMG applied design in crime-prone areas to suppress the inclination to commit criminal activities and prevent crimes in advance, which is the Life Safety Design(CPTED). Through CPTED, the SMG intends to protect the vulnerable class and improve citizens’ quality of life.**

La SMG aplicó el diseño en áreas propensas a la delincuencia para suprimir la inclinación a cometer actividades delictivas y prevenir delitos con anticipación, que es la Prevención del delito a través del diseño ambiental (CPTED). A través de CPTED, el SMG pretende proteger a la clase vulnerable y mejorar la calidad de vida de los ciudadanos.

서울시는범죄취약지역에 디자인을 적용해 범죄심리를 위축시켜 범죄를 사전에 차단하는 생활안심 디자인 사업을 시행하고 있습니다. 그리고 이를 통해취약계층을 보호하고 시민의 삶의 질을 향상시키고자 하였습니다.

**The CPTED of the SMG is the world’s first "third-generation CPTED" based on community activation. It is meaningful in that design is applied to the existing downtown areas for the purpose of crime prevention, rather than applying it to new downtown areas.**

La CPTED del SMG es la primer "CPTED de tercera generación" del mundo basado en la activación de la comunidad. Es significativo que el diseño se aplique a las áreas del centro de la ciudad existentes con el propósito de prevenir el crimen, en lugar de aplicarlo a las nuevas áreas del centro.

생활안심 디자인은 공동체 활성화를 기반으로 하는 「3세대 범죄예방 디자인」을 세계 최초로 구현하였습니다. 그리고 신시가지가 아닌 기성 시가지의 범죄예방을 위해 디자인을 접목하였다는데 의의가 있습니다.

**Poor environmental factors in metropolitan living spaces and public areas account for the large proportion of crime motivation. Application of CPTED decreases the number of crimes and switches the administrative paradigm from post management to advanced prevention, reducing significant amount of social cost that arises due to crime.**

Los factores ambientales deficientes en los espacios habitables metropolitanos y las áreas públicas explican la gran proporción de la motivación del crimen. La aplicación de CPTED disminuye el número de delitos y cambia el paradigma administrativo de la gestión de puestos a la prevención avanzada, reduciendo una cantidad significativa del costo social que surge debido a la delincuencia.

대도시 생활공간 및 공공영역에서의 취약한 환경적 요인이 범죄이유의 상당한 비중을 차지하고 있는데요.범죄예방을 위한 디자인 적용은 범죄발생을 감소시키며 사후조치에서 사전예방으로 행정의 패러다임을 전환함으로써 **범죄로 인한** 사회적 비용을 크게 절감시키고 있습니다.

**The effectiveness of CPTED is not only shown through direct results such as changes in the crime rate in the target area, but is also verified by evaluating indirect effects such as reduction in the fear of crime among residents, a strengthened sense of settlement such as increased affection to the neighborhood, satisfaction with the solution, and improved perception on safety.**

La efectividad de CPTED no solo se muestra a través de resultados directos como cambios en la tasa de criminalidad en el área objetivo, sino que también se verifica evaluando efectos indirectos como la reducción del miedo al crimen entre los residentes, un sentido fortalecido de asentamiento como un aumento afecto al barrio, satisfacción con la solución y mejora de la percepción de seguridad.

생활안심 디자인 사업의 효과성은 대상지의 범죄발생률 변화와 같은 직접적인 효과 뿐 아니라 주민들의 범죄에 대한 두려움 절감, 동네에 대한 애착 등 정주의식 강화, 솔루션 만족도와 안전에 대한 인식개선 등 간접적인 효과 등을 함께 평가하여 검증하고 있습니다.

**Let's look at the cases of CPTED from now on. The first case is the Salt Road project in Yeomni-dong. The Salt Road project is the first case in the world where CEPTED was applied to an existing downtown area with a high concentration of low-income households instead of a new town.**

Veamos los casos de CPTED a partir de ahora. El primer caso es el proyecto Salt Road en Yeomni-dong. El proyecto Salt Road es el primer caso en el mundo en el que CEPTED se aplica a un centro de la ciudad existente con una alta concentración de hogares de bajos ingresos.

그럼 지금부터 추진 사례를 살펴보겠습니다. 먼저염리동의 소금길 프로젝트입니다. 소금길 프로젝트는 뉴타운이 아닌 저소득층이 밀집한 기성 시가지에 셉테드(CPTED) 기법을 적용한 국내외 첫 사례입니다.

**In the past, Yeomni-dong was an area where many working-class residents lived on hilly lands. Like its name which means "a neighborhood where many salt merchants lived," there was a salt storage in the village where salt coming through Mapo Wharf was stored. It was also known as a neighborhood with great generosity.**

En el pasado, Yeomni-dong era un área donde muchos residentes de clase trabajadora vivían en tierras montañosas. Como su nombre que significa "un barrio donde vivían muchos comerciantes de sal", había un depósito de sal en el pueblo donde se almacenaba la sal que llegaba a través del Muelle Mapo. También era conocido como un barrio con gran generosidad..

과거의 염리동은경사지에 서민들이 많이 살았고 특히 ‘소금장수들이 많이 살던 동네’라는 이름에 걸맞게마포나루로 들어오는 소금을 보관하던 소금창고가 있고, 인심이 후한 동네로 유명했습니다.

**However, after the neighborhood was designated as a redevelopment area, the redevelopment plan has been continuously delayed. Consequently, residents who lived in the area for a long time left the neighborhood. The low housing prices of Yeomni-dong attracted tenants from other regions as well as foreign migrant workers, driving a rapid influx of outsiders. As old stores in the village closed one by one, security problems and conflicts between residents intensified.**

Sin embargo, después de que el vecindario fuera designado como área de remodelación, el plan de remodelación se ha retrasado continuamente. En consecuencia, los residentes que vivieron en la zona durante mucho tiempo abandonaron el barrio. Los bajos precios de las viviendas de Yeomni-dong atrajeron a inquilinos de otras regiones, así como a trabajadores migrantes extranjeros, lo que provocó una rápida afluencia de extranjeros. A medida que las tiendas antiguas de la aldea cerraban una por una, se intensificaron los problemas de seguridad y los conflictos entre los residentes.

하지만 재개발 예정지로 선정된 이후 개발이 계속 늦춰지자 이곳에 오래 거주한 주민들이 떠나고 저렴한 집세에 외부 세입자들과 외국인 노동자들이 급속히 유입되고 기존 오래된 가게들도 하나 둘 문을 닫으면서 치안문제와 주민들 간의 갈등도 많아졌습니다.

**Yeomni-dong in Mapo-gu in 2012 had dark and narrow alleyways without any CCTV due to broken security lights scattered across the neighborhood. With various blind spots and abandoned facilities, it begin to turn into a depressed area more and more.**

Yeomni-dong en Mapo-gu en 2012 tenía callejones oscuros y estrechos sin CCTV debido a las luces de seguridad rotas esparcidas por el vecindario. Con varios puntos ciegos e instalaciones abandonadas, comienza a convertirse en una zona cada vez más deprimida.

2012년의 마포구 염리동은 CCTV도 없는 좁은 골목길, 군데군데 고장난 보안등 으로 인해 어두운 골목, 각종 사각지대, 관리가 소홀한 채 방치된 시설물 등으로 점점 더 낙후된 지역으로 변해갔습니다.

**In addition, there was quite a high proportion of female residents, and many of them came home late at night. Since the street lights were dim and most stores were permanently closed or closed early, the problem was that there were no places where people could ask for help in the event of emergency.**

Además, había una proporción bastante alta de residentes mujeres , y muchas de ellas regresaban a la casa a altas horas de la noche. Las luces de las calles eran tenues y la mayoría de las tiendas estaban cerradas permanentemente o cerraban temprano, con lo cual el problema era que no había lugar donde la gente pudiera pedir ayuda en caso de emergencia.

또한 거주자 중 여성의 비율이 상당히 높고 늦은 시각에 귀가하는 사람들이 많았는데요. 야간의 거리 조명이 어둡고 상점도 대부분 폐업하거나 일찍 문을 닫아 무슨 일이 일어나도 도움을 청할 곳이 없다는 것이 현장의 문제였습니다.

**However, Yeomni-dong had rich community resources centering around the local community center such as "Salt Café" which was jointly operated by the local residents. In addition, the residents autonomy committee has been actively engaging in various activities, which suggested a high possibility to grow and develop while protecting safety of the local community. For this reason, Yeomni-dong was selected for the pilot project of CPTED.**

Sin embargo, Yeomni-dong tenía ricos recursos comunitarios como en el centro comunitario local, como "Salt Café", que era operado conjuntamente por los residentes locales. Además, el comité autónomo de residentes participaba activamente en varias actividades, lo que sugirió una alta posibilidad de crecimiento y desarrollo mientras se protegía la seguridad de la comunidad local. Por esta razón, Yeomni-dong fue seleccionada para el proyecto piloto de CPTED.

하지만 염리동은 주민센터를 중심으로 마을 기업인 ‘솔트카페’ 를 운영하는 등 커뮤니티 자원이 풍부하였습니다. 그리고주민자치위원회의 활동이 활발해 커뮤니티 활동을 통한 지역공동체의 안전을 스스로 지켜가며 성장, 발전할 가능성이 있었습니다. 그로 인해범죄예방을 위한 디자인 시범사업 대상지로 최종 선정되었습니다.

**Let's look at the detailed design strategy and solution for the "Salt Road" in Yeomni-dong.**

Veamos la estrategia de diseño detallada y la solución para "Salt Road" en Yeomni-dong.

그럼 염리동 ’소금길’의 디자인 전략과 솔루션에 대해 자세히 알아볼까요?

**The design strategy and solution for the Salt Road in Yeomni-dong was to attract more eyes on the street. To achieve this, the unique geographical features of the area, such as narrow alleyways and stairs which induce fear of crime, were used to develop an exercise course. Natural surveillance system was further enhanced by the users who use this exercise course.**

La estrategia de diseño y la solución para Salt Road en Yeomni-dong fue atraer más miradas en la calle. Para lograr esto, se desarrolló un curso de ejercicios donde se utilizaron las características geográficas únicas de la zona, como callejuelas estrechas y escaleras donde el miedo a la delincuencia es mayor. El sistema de vigilancia natural fue mejorado aún más por los usuarios del curso

염리동 ‘소금길’의 디자인 전략과 솔루션은길 위의 눈을 많아지게 하는 것이었습니다. 이를 위해 범죄 두려움이 높은 좁은 골목과 계단 등의 지형적 특성을 이용하여 운동코스를 개발하였습니다. 그리고 운동 코스를 이용하는 이용자들을 통해 자연 감시기능을 높이고자 했습니다.

**As a result, the Salt Road Course consisting of Course A and Course B was formed, which takes about 40 minutes to complete the course on foot.**

Como resultado, se formó el curso Salt Road que consta del curso A y el curso B, de unos 40 minutos para completar el curso a pie.

그 결과 A코스와 B코스로 이루어진 ‘소금길’의 코스가 탄생했고, 도보 총 40분이 소요됩니다.

**Next is the telephone poles. The yellow telephone poles and street lights with numbers from 1 to 69 hanging on the poles guide the Salt Road.**

Lo siguiente son los postes telefónicos. Los postes telefónicos amarillos y las farolas con números del 1 al 69 colgando de los postes guían el Salt Road.

다음으로 전신주입니다. 노란색 전신주와 가로등에 달린 1번부터 69번까지의 번호 표시등이 ‘소금길’을 안내합니다. 그리고 이를 통해 현재 위치 또한 빠르게 파악할 수 있습니다.

**These number signs can be used to identify the current location quickly. In other words, when the residents face danger or find someone who are in danger, they can report the current location quickly by identifying the number on the telephone pole. In addition, the map is shared with the local police so that they can utilize it for foot patrol.**

Estos letreros numéricos se pueden utilizar para identificar rápidamente la ubicación actual. En otras palabras, cuando los residentes se enfrentan a un peligro o encuentran a alguien en peligro, pueden informar la ubicación actual rápidamente identificando el número en el poste telefónico. Además, el mapa se comparte con la policía local para que puedan utilizarlo para patrullar a pie.

즉 위급 상황에 처했거나, 위급 상황에 처한 사람을 발견했을 때신속하게 자신의 위치를 알리거나 신고할 수 있습니다. 또한 이 지도는지역경찰과 공유해 도보순찰 코스로도 활용하도록 하였습니다.

**The Salt Keeper's House comprises an emergency buzzer, Keeper's House sign, and yellow front gate.**

La casa del guardián de Salt comprende un timbre de emergencia, un letrero de la casa del guardián y una puerta de entrada amarilla.

‘소금 지킴이집’은 비상부저와 지킴이집 사인, 노란색 대문으로 구성되어 있습니다.

**Anyone who is in an emergency situation can press the emergency buzzer to request for help. Upon hearing the buzzer, the keeper who is trained at National Policy Agency makes an emergency call to 112 according to the emergency action protocol. This allows the community to help each other.**

Cualquiera que se encuentre en una situación de emergencia puede presionar el timbre de emergencia para solicitar ayuda. Al escuchar el timbre, el cuidador que está capacitado en la Agencia Nacional de Política hace una llamada de emergencia al 112 de acuerdo con el protocolo de acción de emergencia. Esto permite que la comunidad se ayude entre sí.

위급 상황을 당한 사람이 비상벨을 눌러 도움을 요청하면, 사전에 경찰청에서 잘 교육받은 지킴이가 행동대처요령에 따라 112에 긴급콜을 걸 수 있으며, 공동체 주민끼리 서로 도움을 제공합니다.

**The "Salt Keeper's House" keeps the lights on even during the night. A sign light is used to indicate the keeper's house, and IP cameras installed under the eaves record the surroundings for 24 hours. In addition, Residents can run and stay under the eaves in the event of emergency so that the situation that they are facing can be recorded.**

La "casa del guardián de Salt" mantiene las luces encendidas incluso durante la noche. Se utiliza una señal luminosa para indicar la casa del cuidador, y las cámaras IP instaladas debajo de los aleros registran los alrededores durante 24 horas. Los residentes pueden correr y permanecer debajo de los aleros en caso de emergencia para que se pueda registrar la situación a la que se enfrentan.**.**

‘소금지킴이집’은 밤에도 불을 밝혀 운영하는데요. 사인 조명을 켜 지킴이집을 표시하며, 처마 밑에 설치한 IP 카메라로 24시간 현장 상황을 녹화합니다. 그리고위급한 상황 시에 처마밑으로 뛰어들어가면 모든 상황이 녹화되어 주민이 좀 더 안심할 수 있도록 하였습니다.

**Next is the "Salt Naru." Salt Naru is a remodeled pumping station which was once feared by its residents. Salt Naru is now used as a community space . It is managed by the Yeomni Village Community consisting of the members of the residents autonomy committee, resident groups, local organizations, and volunteers. They also played the role of monitoring blind spots in the community together.**

El siguiente es el "Salt Naru". Salt Naru es una estación de bombeo remodelada que alguna vez fue temida por sus residentes. Salt Naru ahora se utiliza como espacio comunitario. Está gestionado por la comunidad de la aldea de Yeomni, formada por miembros del comité autónomo de residentes, grupos de residentes, organizaciones locales y voluntarios. También desempeñaban el papel de monitorear conjuntamente los puntos ciegos en la comunidad.

다음은 ‘소금나루’입니다. 소금나루는두려움을 유발하던 가압장을 리모델링하여 주민 커뮤니티 공간으로 사용하였습니다. 운영은 주민자치위원회, 주민, 지역단체, 자원봉사자들로 구성된 염리마을공동체에서 운영했는데 사각지대들을 주민들이 같이 모니터하는 역할도 하였습니다.

**Through community art participated by the residents, the old and deteriorated walls of the Salt Road in Yeomni-dong were repaired and repainted to create a bright atmosphere. Through this, the alleyway, which used to be a place that was avoided by the residents, naturally became a community space where the residents gather. It also created a high expectation for the crime prevention effect.**

A través del arte comunitario en el que participaron los residentes, los muros viejos y deteriorados de Salt Road en Yeomni-dong fueron reparados y repintados para crear una atmósfera luminosa. A través de esto, el callejón, que solía ser un lugar que los residentes evitaban, naturalmente se convirtió en un espacio comunitario donde se reúnen los residentes. También creó una gran expectativa por el efecto de prevención del delito.

염리동 소금길은 주민들이 직접 참여하는 커뮤니티 아트를 통해낙후된 담벼락을 보수하고 도색해 골목의 분위기를 밝고 화사하게 바꾸었습니다. 그로 인해 기피대상이었던 골목길은 지역주민들이 자연스럽게 모이는 커뮤니티 공간으로 바뀌었고, 범죄예방의 효과에 대해 높은 기대감이 형성하게 되었습니다.

**In addition, the parents’ association at a nearby elementary school and church initiated a patrol program around school and a Salt Road walking program, demonstrating increased crime prevention activities independently organized by the residents.**

Además, la asociación de padres de una escuela primaria e iglesias cercanas iniciaron un programa de patrulla alrededor de la escuela y un programa de caminatas por Salt Road, demostrando un aumento de las actividades organizadas de prevención contra el delito de forma independiente por los residentes.

또한 인근 초등학교 학부모회 및 교회에서도 등하굣길 순찰 및 ‘소금길’ 산책하기 등의 프로그램을 추진해주민 스스로의 자율방범 활동이 활성화되었습니다.

**In addition, the nearby Mapo Police Station strengthened foot patrols for the alleyways in hilly sections where vehicles cannot enter. In particular, the "Salt Road Map" which depicts small alleyways in detail is being actively utilized by the police stations which receive crime reports. It also helped to shorten the response time in the alleyway areas and improve communication effectiveness between police offers during patrols.**

La cercana Comisaría de Policía de Mapo reforzó las patrullas a pie de los callejones en las secciones montañosas donde los vehículos no pueden entrar. En particular, las comisarías de policía que recibian denuncias de delitos utilizaban activamente el "Mapa de carreteras de la sal", que describe los pequeños callejones en detalle ayudando a acortar el tiempo de respuesta en las zonas de los callejones y a mejorar la eficacia de la comunicación de la policía durante las patrullas.

그리고 인근 마포경찰서는 차가 들어갈 수 없는 고지대의 골목길 도보순찰을 강화하였습니다. 특히, 좁은 골목골목을 세세하게 반영한 ‘소금길’ 지도는 방범 신고를 받는 경찰서에서도 적극 활용되었습니다. 또한 골목길 지역 출동시간을 줄이고 순찰 요원들 간의 커뮤니케이션이 원활해지는 데에도 도움이 되었습니다.

**After the completion of the Salt Road project, the Yeomni Village Community developed a tour course and started to provide lectures on CPTED. In addition, the influx of visitors helped revitalize the local economy, and the merchants donated their profits, creating a virtuous circle of resident participation.**

Después de la finalización del proyecto Salt Road, la comunidad de Yeomni Village desarrolló un curso turístico y comenzó a ofrecer conferencias sobre CPTED. Además, la afluencia de visitantes ayudó a revitalizar la economía local y los comerciantes donaron sus ganancias, creando un círculo virtuoso de participación de los residentes.

소금길’ 프로젝트가 완료된 후 주민자치위원회인 염리마을공동체에서는직접 투어 코스를 개발하고 생활안심 디자인 강의를 실시하였습니다. 또한 외지인들의 유입은 상권이 부활하는 데 도움을 주었으며, 상인들의 수익 기부 등으로 주민들의 참여가 선순환되는 긍정적인 효과가 나타났습니다.

**Although the Salt Road in Yeomni-dong has been demolished due to redevelopment, like the words of a resident who said, “Shouldn't we live in an environment that allows us to live like humans, even if we were to live only one day?“ residents of Yeomni-dong lived as part of the community while interacting with its neighbors until the day Yeomni-dong was finally demolished. The community's root continues even today.**

Aunque el Salt Road en Yeomni-dong ha sido demolido debido a la remodelación, “Los residentes de Yeomni-dong vivieron como parte de la comunidad mientras interactuaban con sus vecinos hasta el día en que finalmente se demolió¨ ,como las palabras de un residente: "¿No deberíamos vivir en un entorno que nos permita vivir como humanos, incluso si viviéramos sólo un día? ?. La raíz de la comunidad continúa incluso hoy.

비록 염리동 소금길은 재개발로 사라졌지만 ‘하루를 살아도 인간답게 사는 환경이어야 하지 않냐?＇던 어느 주민의 말처럼, 염리동 철거 직전까지도 새로운 일상이 펼쳐지고 이웃끼리 미래에 대해 얘기하는 ‘마을의 모습’ 이었고 그 커뮤니티의 뿌리는 지금도 이어지고 있습니다.

**Let’s move onto the case of Geumho-dong 4-ga, Seongdong-gu. Geumho-dong 4-ga is located in the old downtown area concentrated with outdated, low-rise residential buildings while being surrounded by apartment forest.**

Pasemos al caso de Geumho-dong 4-ga, Seongdong-gu. Geumho-dong 4-ga está ubicado en el antiguo centro de la ciudad concentrado con edificios residenciales obsoletos y de poca altura mientras está rodeado por un bosque de apartamentos.

다음으로 성동구 금호4가동을 살펴보겠습니다. 금호4가동은 주변의 아파트 숲에 둘러 쌓인 구도심의 저층 노후주거지 밀집 지역입니다.

**The area is located on a hilly area, making it hard to gain sight of the surrounding areas. In addition, the boundary between the commercial shops on the streets and the inner residential area is not clear. Due to the alleyways located on hilly land, it was extremely difficult to identify home addresses. Furthermore, the residents showed a high level of anxiety for crime due to the accelerating speed of deterioration in the residential buildings and frequent housebreaking during day time.**

El área está ubicada en una zona montañosa, lo que dificulta la vista de las áreas circundantes. Además, el límite entre las tiendas comerciales en las calles y la zona residencial interior no está claro. Debido a los callejones ubicados en terrenos montañosos, era extremadamente difícil identificar las direcciones de las casas. Además, los residentes mostraron un alto nivel de ansiedad por la delincuencia debido a la acelerada velocidad de deterioro de los edificios residenciales y frecuentes allanamientos de morada durante el día

게다가 지대가 높고 단차가 많은 지형적 특성으로 인해 시야확보가 어려운 구조입니다. 또한 또한 길가의 상업시설에서 안쪽의 주거지로의 경계가 명확하지 않고 구도심 경사지의 골목길 특성상 주소를 찾기가 매우 어려웠습니다. 그리고 주거지 노후의 가속화와 낮 시간에 자주 발생하는 주거 침입 등으로 인해 범죄에 대한 주민 불안감도 높았습니다.

**In order to solve such problems, the unclear boundary between the entertainment facilities on Jangteo-gil and the private residential area was specified to prevent outsiders from entering the area. In addition, the security function was strengthened by improving territoriality and the natural surveillance function.**

Para resolver estos problemas, se especificó un límite un poco más claro entre las instalaciones de entretenimiento en Jangteo-gil y el área residencial privada para evitar que personas de afuera ingresen al área. Además, se fortaleció la función de seguridad mejorando la territorialidad y la función de vigilancia natural.

이러한 문제를 해결하기 위해 사적 영역인 주거공간과 장터길 유흥시설 사이의 모호한 경계를 명확히 하여 외부인의 출입을 차단하였습니다. 그리고 영역성 및 자연감시 기능을 높여 보안기능을 강화하고자 하였습니다.

**A design outcome achieved through this is Skyline Wayfinding. Previously, it was difficult to explain the current location in the neighborhood as there were many similarly-shaped buildings with a lack of symbolic landmarks or stores to be used as a reference point. The geographical characteristics such as high ground with many steps also aggravated the situation. In consideration of such conditions, address information signs were attached on the upper section of the wall at a building that has good visibility. This made it possible to read the address even in a distance.**

Un resultado de diseño logrado a través de esto es Skyline Wayfinding. Anteriormente, era difícil explicar la ubicación actual en el vecindario, ya que había muchos edificios de formas similares con una falta de puntos de referencia simbólicas o tiendas para usar como punto de referencia. Las características geográficas como terreno elevado con muchos escalones también agravaron la situación. Teniendo en cuenta estas condiciones, se colocaron letreros de información de direcciones en la sección superior de la pared de los edificios que tenian buena visibilidad. Esto hizo posible leer la dirección incluso a distancia.

이에 따른 디자인 결과물은 스카이라인 주소 안내사인이 있습니다. 비슷한 형태의 주택이 많고, 주변에 상징적인 지형지물이나 상가시설이 부족해본인 위치를 설명하기 어려웠고, 지대가 높고,단차가 많은 지형적 특성이 있었는데요. 이를 고려하여 가시성이 좋은 건물의 외벽 상단에 눈에 잘 띄고 찾기 쉬운 주소 안내판을 부착한 것입니다. 이로 인해 멀리서도 주소를 인지할 수 있게 되었습니다.

**In addition, we installed "Talking CCTV in Our Neighborhood’’ in order to prevent deviant behaviors of adolescents and illegal dumping.**

Además, instalamos "CCTV parlante en nuestro vecindario" para prevenir comportamientos desviados de los adolescentes y vertidos ilegales.

또한 청소년의 일탈행위 및 쓰레기 무단투기를 방지하기 위해‘우리동네 말하는 CCTV’를 설치하였습니다.

**Turning a negative space into a positive space, this had the psychological effect of suppressing deviant behaviors by showing that the facility is being managed and maintained by someone. In addition, the control center can monitor the site in real time and broadcast a warning message if necessary, in order to maximize the level of alertness and enable the help request. This is a case where a place that was feared and avoided turned into a safe place.**

Al convertir un espacio negativo en un espacio positivo, tuvo el efecto psicológico de suprimir los comportamientos desviados al mostrar que la instalación está siendo administrada y mantenida por alguien. Además, el centro de control puede monitorear el sitio en tiempo real y transmitir un mensaje de advertencia si es necesario para maximizar el nivel de alerta y habilitar la solicitud de ayuda. Este es un caso en el que un lugar temido y evitado se convirtió en un lugar seguro.

음성화된 공간을 양성화 하는 것,이는해당 시설이 관리되고 있는 시설임을 보여줌으로써 일탈 행위의 심리를 위축시키는 효과가 있었습니다. 그리고 관제센터에서 실시간 현장을 보고 필요시 주의방송을 하여 경각심을 극대화하였고 도움을 요청할 수 있도록 했습니다.즉 두렵고 기피하던 공간을 안전한 공간으로 변화시킨 사례입니다.

**Automatic door switch, moving safety fence, safety gate, safety-inducing reflector, motion detection safety bichumi and more were installed within the neighborhood.**

Se ha instalado abrepuertas automático, cerca de seguridad móvil, puerta de seguridad, reflector de inducción de seguridad y luz de seguridad de detección de movimiento.

대문 자동 개폐기, 움직이는 안전펜스, 안심게이트, 안심유도 반사판, 동작감지 안심비추미 등 시설물들을 설치하였습니다.

**According to an expert advise that simply closing open gates and doors can help prevent burglary and break-ins, we implemented the "Close the Door" campaign to keep our neighborhood safe together with the local residents and volunteers, as well as conducted public awareness education to inform the importance of closing doors.**

Según el consejo de un experto el simple hecho de mantener las puertas cerradas puede ayudar a prevenir robos, por lo que se implementa la campaña "Puertas Cerradas" para mantener el vecindario seguro junto con los residentes locales y los voluntarios, y también se realiza educación pública para informar acerca de la importancia de las cerrar puertas.

그리고 “열려 있는 출입문을 닫기만 해도 침입절도 방지에 도움이 된다.”는 전문가의 자문에 따라 지역 주민들과 자원봉사자들이 함께 ‘우리마을 안전을 위한 문단속 캠페인’을 하며문 닫기의 중요성을 알리는 교육을 실시하였습니다.

**In addition, we tried to change the perception of safety by helping the residents paint their own old doors.**

Además, intentamos cambiar la percepción de seguridad ayudando a los residentes a pintar sus propias puertas viejas.

또한 주민들이 스스로 노후화된 대문을 도색하며 안전에 대한 인식도 전환하고자 하였습니다.

**The next case is Jayang 4-dong, Gwangjin-gu. Jayang 4-dong is an area with a high concentration of multi-unit, multi-family housings as well as foreign migrants.**

El siguiente caso es Jayang 4-dong, Gwangjin-gu. Jayang 4-dong es un área con una alta concentración de viviendas multifamiliares y de unidades múltiples, así como de inmigrantes extranjeros.

다음으로 광진구 자양4동입니다. 자양4동은 다세대·다가구 주택이 많고 외국인 밀집 거주 지역인데요.

**It was also an area where the residents did not feel secure due to the vague boundary between the long lamb skewers street and the residential area.**

También era un área donde los residentes no se sentían seguros debido al vago límite entre la calle de los pinchos de cordero y la zona residencial.

긴 양꼬치 거리와 주거지와의 모호한 경계로 인해 주민들의 심리적 안심과 안전이 확보되지 못한 곳이기도 합니다.

**In addition, due to the sudden large-scale influx of foreign migrants and the increased migrant population to the neighborhood, the basic social orders were not settled along with the lack of affection to the neighborhood or a sense of settlement. In other words, various problems hiding behind the anonymity such as parking bicycles anywhere and throwing away cigarettes were constantly occurring.**

Además, debido a la afluencia repentina y masiva de migrantes extranjeros y el aumento de la población migrante al barrio, el órden básico social no se resolvieron debido a la falta de apego al vecindario o el sentido de asentamiento. En otras palabras, constantemente ocurrían problemas que se esconden detrás del anonimato, como estacionar bicicletas en cualquier lugar y tirar colillas de cigarrillos.

또한 최근 대거 유입된 외국인 주민의 증가로 동네에 대한 애착이나 정주의식 부족으로 기초질서가 제대로 잡혀있지 않았습니다. 즉익명성으로 인한 무분별한 자전거 거치, 담배꽁초 투기 등의 문제가 다수 발생하고 있었습니다.

**In addition, the Foreign Migrant Voluntary Crime Prevention Unit and the Korean Voluntary Crime Prevention Unit of the neighborhood conducted safety activities separately. It seemed necessary to find ways to revitalize their activities as well.**

Además, la Unidad de Prevención del Delito Voluntaria de Migrantes Extranjeros y la Unidad de Prevención del Delito Voluntaria de Corea del vecindario llevaban a cabo actividades de seguridad por separado. Parecía necesario encontrar formas de revitalizar sus actividades.

그리고 이 지역에는 외국인 자율방범대와 내국인 자율방범대의 안전활동이 따로따로 이뤄지고 있었는데 이 활동을 활성화시키기 위한 개선방법도 필요해 보였습니다.

**The solutions for this were to build an integrated post for the voluntary crime prevention units that reflect the unique characteristics of the area as well as strengthen the units’ activity level, separate the commercial and residential areas, and apply CPTED that improves the image of old alleyways and strengthens the idea of settlement.**

Las soluciones para esto fueron construir un puesto integrado para las unidades voluntarias de prevención del delito que refleje las características únicas de la zona, así como fortalecer el nivel de actividad de las unidades, separar las áreas comerciales y residenciales y aplicar CPTED que mejore la imagen de los callejones y refuerce la idea de asentamiento.

이에 대한 솔루션으로 대상지 특성에 맞는 자율방범대 통합초소 마련 및 활동성 강화, 상가와 주거공간의 경계 분리, 낙후된 노후 골목의 이미지 개선 및 골목의 정주의식 강화 등 생활안심디자인을 적용했습니다.

**We integrated the Jayang 4-dong Voluntary Crime Prevention Unit and the Foreign Migrant Voluntary Crime Prevention Unit, which had been operating separately, and developed a symbol inspired by "owl," which implies autonomous integration and protection by the residents. We also helped them to engage in their activities with the shared goal of "safety in the community." In addition, programs that can be jointly performed by the two crime prevention units were developed such as door checks and facility inspections.**

Integramos la Unidad de Prevención del Delito Voluntaria de Jayang 4-dong y la Unidad de Prevención del Delito Voluntaria de Migrantes Extranjeros, que habían estado operando por separado, y desarrollamos un símbolo inspirado en el "búho", que implica integración autónoma y protección por parte de los residentes. También les ayudamos a participar en sus actividades con el objetivo común de "seguridad en la comunidad". Además, se desarrollaron programas que pueden ser realizados conjuntamente por las dos unidades de prevención de delitos, como controles de puertas e inspecciones de instalaciones..

기존에 분리 운영되고 있던 자양4동 자율방범대와 외국인 자율방범대의 초소를 통합하고, 주민이 스스로 지킨다는 의미로 ‘부엉이’를 모티브로 한 심볼을 개발하여 ‘지역의 안전’이라는 공동의 목표를 가지고 활동할 수 있도록 도왔습니다. 또한 문단속 활동, 시설물 점검 등 두 자율방범대가 함께 활동할 수 있는 프로그램도 마련하였습니다.

**In Jayang 4-dong, residential buildings are concentrated between stores and alleyway markets. For this reason, the area has many outside visitors, and the residents have a habit of not closing their doors, which result in quite a few number of housebreaking.**

En Jayang 4-dong, los edificios residenciales se concentran entre las tiendas y los mercados callejeros. Por esta razón, el área tiene muchos visitantes externos, y los residentes tienen la costumbre de no cerrar sus puertas, lo que resulta en un número considerable de robo de moradas.

자양4동은 상가와 골목시장 사이에 주택이 밀집되어 있어 외부인의 유입이 잦은 곳으로 출입문을 잘 닫지 않아 침입절도 사례도 적지 않습니다.

**Accordingly, we installed a village gate that separates alleyway markets and residential space. Projection lights, which separate commercial area and the residential area, were installed to control irresponsible intrusion by outsiders and strengthen the territoriality of the residential area.**

Además, instalamos muros de bienvenida que consisten en luces, direcciones y buzones de correo en la Instalamos una puerta que separa los mercados de callejones y el espacio residencial. Se instalaron luces de proyección, que separan el área comercial de la residencial, para controlar la intrusión irresponsable de forasteros y fortalecer la territorialidad del área residencial.

이에골목시장과 주거공간을 분리하는 마을게이트와 상가와 주거공간을 분리하는 고보조명을 설치하여외부인의 무분별한 유입을 통제하고주거지의 영역성을 강화하였습니다.

**In addition, we installed welcome walls that consist of lights, address, and post boxes at the gate and repainted the gates to improve the old image of the alleyway as well as provide assistance to pedestrians at night.**

Además, para evitar que las bicicletas paradas en las paredes generen desorden en el callejón, instalamos una estación de bicicletas y portabicicletas que designan una plaza de aparcamiento para la prevención del robo de bicicletas.

그리고조명, 주소, 우편함으로 구성된 웰컴월을 대문 문주에 설치하고 대문을 도색함으로써 낙후된 노후 골목의 이미지를 개선하고, 야간 보행 시 도움이 되도록 했습니다.

**In addition, to prevent bicycles installed on the walls from creating a disorder in the alleyway, we installed a bicycle station and bicycle holders that designate a parking space for the prevention of bicycle theft.**

Además, para evitar que las bicicletas paradas en las paredes generen desorden en el callejón, instalamos una estación de bicicletas y portabicicletas que designan una plaza de aparcamiento para la prevención del robo de bicicletas.

또한담장에 적치된 자전거로 인해 골목이 무질서해지는 것을 막고자 자전거 스테이션 및 자전거 홀더를 설치하고, 보관장소를 지정함으로써자전거 도난을 예방하였습니다.

**We attached etiquette signs using pictogram and QR code. We also provided the detailed information in Chinese, increasing access to information for Chinese residents that account for a large proportion of the residents.**

Adjuntamos carteles de etiqueta mediante pictogramas y códigos QR. También proporcionamos información detallada en chino, aumentando el acceso a la información a los residentes chinos que representan una gran proporción.

픽토그램 및 QR코드를 활용한 에티켓 사인을 부착하였습니다. 이때 상세 정보를 한국어뿐만 아니라 중국어로도 제공해 거주비율이 높은 중국인 주민들의 정보접근성을 높였습니다.

**Together with Korean Institute of Criminology and Justice, the SMG investigated the fear of crime and level of satisfaction among the residents before and after the implementation of CPTED in order to analyze its effect on reducing fear of crime.**

Junto con el Instituto Coreano de Criminología y Justicia, el SMG investigó el miedo al crimen y el nivel de satisfacción entre los residentes antes y después de la implementación de la CPTED con el fin de analizar su efecto en la reducción del miedo al crimen.

서울시는 생활안심 디자인이 적용 전·후 한국형사정책연구원과 함께 범죄의 두려움과 만족도 등을 조사하여 주민들이 실제로 체감하는 범죄두려움 감소효과를 분석하였습니다.

**Since the implementation of CPTED local residents in the Salt Road showed reduced fear of crime for themselves and for their family members by 9.1% and 13.6%, respectively. The affection to the neighborhood also increased by 13.8%. In comparison to the National Police Agency’s statistics on crime rate, the crime rates for the five major types of crime decreased in Yeomni-dong where the Salt Road is located. In particular, in the surrounding area of the Salt Road, the number of crime decreased by 12% while no case of rape was reported. The absolute number of crime has decreased as well.**

Desde la implementación del CPTED, los residentes locales en Salt Road mostraron una reducción del miedo al crimen para ellos y sus familiares en un 9.1% y un 13.6%, respectivamente. El afecto por el barrio también aumentó un 13,8%. En comparación con las estadísticas de la Agencia Nacional de Policía sobre la tasa de delincuencia, las tasas de delincuencia de los cinco tipos principales de delitos disminuyeron en Yeomni-dong, donde se encuentra Salt Road. En particular, en el área circundante de Salt Road, el número de delitos disminuyó en un 12%, mientras que no se informó ningún caso de violación. El número absoluto de delitos también ha disminuido.

생활안심 디자인 후 염리동 소금길은주민 자신과 가족에 대한 범죄 두려움이 각각 9.1%, 13.6% 줄었고, 동네에 대한 애착은 13.8% 증가하였습니다. 그리고 경찰청의 범죄발생률 통계와 비교한 결과 ‘소금길’이 설치된 염리동의 경우 5대 범죄에서 범죄율이 감소했습니다. 특히, ‘소금길’ 주변의 범죄발생 건수는 절도는 12% 감소하였고, 강간은 한 건도 일어나지 않아 절대적 수치에서 범죄가 감소한 것으로 나타났습니다.

**In the case of Gusan-dong, Eunpyeong-gu, which underwent the project in 2019, the number of theft decreased by 44.4%. The number of violent crime in Geumho-dong 2-ga and Geumho-dong 3-ga also decreased by 71.4%. The number of violent crime in Cheonho 2-dong decreased by 40.0% as well. This shows that the CPTED project has a positive effect on crime prevention.**

En el caso de Gusan-dong, Eunpyeong-gu, que se sometió al proyecto en 2019, el número de robos disminuyó en un 44,4%. El número de delitos violentos en Geumho-dong 2-ga y Geumho-dong 3-ga también disminuyó en un 71,4%. El número de delitos violentos en Cheonho 2-dong también disminuyó en un 40,0%. Esto muestra que el proyecto CPTED tiene un efecto positivo en la prevención del delito.

2019년도에 진행한 은평구 구산동의 경우에도 절도범죄가 전년도 대비 44.4% 감소하였고, 성동구 금호2·3가동은 폭력범죄 71.4% 감소하였습니다. 그리고 천호2동의 폭력범죄도 40.0% 감소하였습니다. 이는 생활안심디자인 사업에 따른 범죄예방 효과가 긍정적으로 평가되고 있음을 보여줍니다.

**In 2016, the SMG enacted the ordinance on urban environment design for crime prevention. Based on the case of Seoul, a total of 244 ordinances were enacted by other local governments. In addition to this, approx. 5,000 cases of the CPTED projects have promoted nationwide, and the crime prevention officer was newly created by the National Police Agency. As such, the project is influencing various fields.**

En 2016, el SMG promulgó la ordenanza sobre el diseño del entorno urbano para la prevención del delito. Sobre la base del caso de Seúl, otros gobiernos locales promulgaron un total de 244 ordenanzas. Además de esto, se han promovido aproximadamente 5,000 casos de los proyectos CPTED en todo el país, y el oficial de prevención del crimen fue creado recientemente por la Agencia Nacional de Policía. Como tal el proyecto está influyendo en varios campos.

2016년도에는 서울 범죄예방을 위한 도시환경디자인 조례안이 제정되었습니다. 그리고 이후로 서울시 사례를 기반으로 지방자치단체 및 자치구 조례가 총 244건이 제정되어 확산되었습니다. 이뿐 아니라 약 5,000건의 범죄예방디자인사업이 전국 각지에서 추진되었으며경찰청 내에는 범죄예방진단경찰 CPO가 신설되는 등 다양한 분야에 영향을 끼치고 있습니다.

**In addition, the SMG’s CPTED project won the grand prize and bronze prize at the same time at the 2014 Design for Asia Award. In 2018, it received the President’s Commendation at the 3rd Korea Crime Prevention Awards. In 2019, it won the Best Award and the Excellent Award at the 2019 SEGD Global Design Awards. It is recognized both home and abroad, having been introduced to the UN-Habitat Global Network on Safer Cities policy sharing forum and international conventions such as Global Design Cities Organization.**

Además, el proyecto CPTED de SMG ganó el gran premio y el premio de bronce al mismo tiempo en el 2014 de Design for Asia Award. En 2018, recibió el elogio del presidente en la III edición de los Premios de Prevención del Delito de Corea. En 2019, ganó el Premio al Mejor y el Premio a la Excelencia en los Premios de Diseño Global SEGD 2019. Es reconocido tanto en casa como en el extranjero, ya que se presentó en el foro de intercambio de políticas de la Red Global de Ciudades más Seguras de ONU-Hábitat y en convenciones internacionales como la Organización de Ciudades de Diseño Global.

또한 서울시 범죄예방디자인 사업은 2014년 아시아 Design For Asia Award에서 대상과 동상을 동시 수상하였습니다. **그리고** 2018년에는 제3회 대한민국 범죄예방대상에서 대통령 표창을 받았습니다. 또한 **2019년에는** SEGD Global Design Awards에서 최고상과 우수상을 수상하였으며 유엔 해비타트 안전도시 글로벌 네트워크 정책공유 포럼, 글로벌 디자인도시협의체 등 해외 학회에도 소개되는 등 대외적으로도 인정을 받고 있습니다.

**It is difficult to solve all social problems perfectly with the SMG's design alone.**

Es difícil resolver todos los problemas sociales a la perfección solo con el diseño del SMG.

서울시 디자인으로 모든 사회문제를 완벽히 해결하는 것은 어렵습니다.

**However, improving and enriching the quality of life is available by acting as a starting point to solve social problems through the process where many people cooperate to improve local problems and develop a mutual understanding while playing the role of priming water that allows people to approach a "true solution."**

Sin embargo, se puede mejorar y enriquecer la calidad de vida actuando como un punto de partida para resolver problemas sociales a través del proceso en el que muchas personas cooperan para mejorar los problemas locales y desarrollar un entendimiento mutuo permitiendo a las personas acercarse a un "verdadera solución".

하지만 수많은 사람들이 지역의 문제를 같이 고민하고 서로 이해하게 되는 과정을 통해 단초가 제공되어 ‘진정한 해결’에 다가갈 수 있는 마중물의 역할을 한다면 우리의 삶의 질이 높아지고 보다 행복하고 풍요로워지지 않을까 생각합니다.

**To make a city where citizens are happy and safe, the SMG will continuously promote design policy to solve social issues.**

Para hacer una ciudad donde los ciudadanos estén felices y seguros, el SMG promoverá continuamente políticas de diseño para resolver problemas sociales.

서울시는 앞으로도 시민이 행복하고 안전한 도시를 만들기 위해 사회문제를 해결하기 위한 디자인 정책을 지속적으로 추진해 나갈 것입니다.